|  |
| --- |
| **Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті** **Силлабус****(OEBT 4417 ) Жүйедегі мәліметтер****2017-2018 оқу жылының күзгі семестрі**  |
| **Пәннің коды** | **Пәннің атауы**  | **Тип** | **Апта бойынша сағат саны** | **Кредит саны**  | **ECTS** |
| **Дәріс** | **Практ** | **Зертханалық** |
|  | **Оқитын елдің БАҚ тілі** | OK | 0 | Cеминар  | 0 | 3 | 5 |
| **Пререквизиттер** | Жалпыкәсіптік шет тілі С2, Академиялық мақсаттарға арналған шет тілі, қазіргі заман әдебиеті. |
| **Дәріскер**  | Ардақ Қалиолла, аға оқытушы | **Офис-сағаты**412, 13:00-13:30 | Сабақ кестесі бойынша |
| **e-mail** | ardah63@mail.ru  |
| **Телефондары**  | 87023857555 | **Аудитория**  | Сәрсенбі, Жұма |
| **Пәннің жалпы сипаттамасы** | «Қытай тілінің стилисткасы» пәні «Шетел филологиясы» мамандығын оқитын студенттерге арналған мамандандырылған негізгі пәндердің бірі. Сондай-ақ шығыстанушы мамандарды дайындау барысында оқыту керек мәселелердің бірі болып табылады |
| **Курстың мақсаты** | Оқып үйренетін тілдің саяси-әлеуметтік, экономикалық, мәдениет, тарих салаларына байланысты ақпараттық мәтіндер мен ғылыми терминдерін еркін қолдана білуге үйрету. Сонымен қатар екі жақты аударма дағдысын қалыптастыру; диалог және монолог түрде сөйлесуді жетілдіру; ілеспе аударма түрін игеру жолында жаттығу; рефераттау және анотация жасай алуды білу;  |
| **Оқыту нәтижелері** | Оқылатын тілдің баспасөз тілінің заңдылықтарын меңгеру; терминдерді аударудың қиындығын жеңе білу дағдысын қалыптастыру; оқылатын тілде ақпаратты қабылдай білу. |
| **Әдебиеттер және ресурстар** | 1. Бумага и книгопечатание.// Малявин В.В. Китайская цивилизация.– М.: «Издательство Астрель», «Фирма «Издательство АСТ», 2000.

2. Сергеев Г. И. От дибао до “Жэньминь жибао”: путь в 1200 лет. –М.: Изд-во УДН, 1989. 3. Ли Динсинь. Пресса Китая в условиях экономической реформы (90-е гг. ХХ века) / Под ред.С.М.Виноградовой. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2000. 4. Соловьева Т.М. Развитие периодической печати КНР насовременном этапе. Актуальные проблемы журналистики Азии, Африки и Латинской Америки. Сборник. Отв. ред. Е.Г.Коренчук. – М.:Изд-во УДН, 1989. 5. Крюков М.В и др. Этническая история китайцев в ХIХ – начале ХIХ века. М., 1993.6. Литература ХIХ – начала ХХ века // Литература Востока в новое время. - М., 1972, 7. Лемешко Ю.Г.Китайский общественно-политический текст. Стилистические особенности: Учебно-методическое пособие. –Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2002 8. Влияние средств массовой коммуникации и информации наязыковую культуру современного Китая // Вестник АмГУ, 2005. № 30. 9. 中国新闻传播史/方汉奇主编. – 北京：中国人民大学出版社，2002.(История китайской журналистики. Под ред. Фан Ханьци. – Изд-во Народного Университета Китая, 2002. 10. 中国新闻事业史/丁锦林主编.- 北京：高等教育出版社，2003. (История китайской журналистики. Под ред. Дин Цзиньлиня. –Изд-во Высшее образование, 2003. |
| **Курстың ұйымдастырылуы** | студенттерге болашақ кәсiби қызметiн игеру үшiн қажеттi теориялық негiздi меңгерту; студенттiң өз бетiнше ғылыми-зерттеу жұмысын орындауы үшiн керек алғышарттарды дайындау; студенттерді ақпараттық аударманың түрлері мен ерекшелiктерiмен таныстыру; студенттердi деректер мен мәлiметтерге талдау жасап, БАҚ аударумен жұмыс iстеуге үйрету; студенттерді өздерiнiң теориялық бiлiмдерiн өз бетiнше практикада пайдалануға үйрету; ақпараттық аударма тәсiлдерiн қолдана отырып аударуға машықтандыру; |
| **Курсқа қойылатын талаптар**  | аудармашы-студенттерге болашақ кәсiби қызметiн игеру үшiн қажеттi теориялық негiздi меңгерту; студенттiң өз бетiнше ғылыми-зерттеу жұмысын орындауы үшiн керек алғышарттарды дайындау; аударма туралы ғылымның қазiргi жағдайы туралы, аудармадағы негiзгi мектептер, аудармашылық жұмыстағы негiзгi концепциялар туралы түсiнiктер мен көзқарастарды жинақтап, жалпылау; студенттердi аударманың түрлері мен ерекшелiктерiмен таныстыру; студенттердi деректер мен мәлiметтерге талдау жасап, синхронды және ілеспе аударумен жұмыс iстеуге үйрету; студенттердi өздерiнiң теориялық бiлiмдерiн өз бетiнше практикада пайдалануға үйрету; |
| **Бағалау саясаты** | **Өзіндік жұмыстың сипаттамасы**  | **Пайыз**  | **Оқыту нәтижелері** |
| Үй жұмысыМәліметтер базасының жобасын жасауАралық бақылауЕмтиханБарлығы | 35%10%15%40%100% | 1,2,34,5,62,3,44,5,61,2,3,4,5,6 |
| Сіздің қорытынды бағаңыз мына формула бойынша есептеледі:$$Пән бойынша қорытынды баға=\frac{АБ1+АБ2}{2}∙0,6+0,1МТ+0,3ИК$$Пайыз бойынша ең төменгі бағалар:95% - 100%: А 90% - 94%: А-85% - 89%: В+ 80% - 84%: В 75% - 79%: В-70% - 74%: С+ 65% - 69%: С 60% - 64%: С-55% - 59%: D+ 50% - 54%: D- 0% -49%: F |
| **Пәннің саясаты** | Жұмыстардың барлық түрін көрсетілген мерзімде жасап тапсыру керек. Кезекті тапсырманы орындамаған, немесе 50% - дан кем балл алған студенттер бұл тапсырманы қосымша кесте бойынша қайта жасап, тапсыруына болады. Орынды себептермен зертханалық сабақтарға қатыспаған студенттер оқытушының рұқсатынан кейін лаборанттың қатысуымен қосымша уақытта зертханалық жұмыстарды орындауға болады. Тапсырмалардың барлық түрін өткізбеген студенттер емтиханға жіберілмейді. Бағалау кезінде студенттердің сабақтағы белсенділігі мен сабаққа қатысуы ескеріледі. Толерантты болыңыз, яғни өзгенің пікірін сыйлаңыз. Қарсылығыңызды әдепті күйде білдіріңіз. Плагиат және басқа да әділсіздіктерге тыйым салынады. СӨЖ, аралық бақылау және қорытынды емтихан тапсыру кезінде көшіру мен сыбырлауға, өзге біреу шығарған есептерді көшіруге, басқа студент үшін емтихан тапсыруға тыйым салынады. Курстың кез келген мәліметін бұрмалау, Интранетке рұқсатсыз кіру және шпаргалка қолдану үшін студент «F» қорытынды бағасын алады.  |
| **Пәннің құрылымы** |
| **Апта**  | **Тақырыптың атауы** | **Сағат саны**  | **Максималды балл** |
| **1** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.**  Қоғамдық - саяси тақырыптағы газет мәтінін аудару. 600 иероглифтен тұратын мәтін.  | **3** | **10** |
| **2** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Халықаралық- саяси тақырыптағы газет мәтінін аудару. 800 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **10** |
| **3** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Қоғамдық -мәдени тақырыптағы газет мәтінін аудару. 800 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Информационные агентства: «Синьхуа» и «Чжунго». Совершенствование инфраструктуры функционирования СМИ. «Жэньминьжибао» и другие газеты. |  | **4** |
| **4** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Спорт тақырыбындағы газет мәтінін аудару. 1000 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Современное состояние СМИ КНР. |  | **4** |
| **5** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Қоғамдық саяси тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1000 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Перевод официальных сообщений в китайской прессе. |  | **4** |
| **6** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Әлеуметтік тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1100 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Перевод заголовков газетных статьей. |  | **4** |
| **7** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Мәдени тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1100 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Газетная лексика китайского языка. |  | **4** |
|  | **Аралық бақылау** |  | **30** |
|  | **Мидтерм** |  | **100** |
| **8** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Қоғамдық саяси тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1200 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ Развитие и становление газетного дела в Китае** |  | **4** |
| **9** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.**  Саяси экономикалық тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1300 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Внешняя форма газеты. Дизайн газеты и оформление газеты.Заголовки, их текстоорганизующая роль |  | **4** |
| **10** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Қоғамдық тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1400 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Стилистические особенности публицистических текстовсовременного китайского языка |  | **4** |
| **11** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Әлеуметтік тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1500 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Стилистическое использованиефразеологических средств языка. |  | **4** |
| **12** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Қоғамдық саяси тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1600 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Особенности китайских протогазет. |  | **4** |
| **13** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Дипломатиялық тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1600 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Танские и сунские 邸报 «дибао». |  | **4** |
| **14** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Қаржы экономикалық тақырыптағы газет мәтінін аудару. 1700 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Газета «Чжунгожибао» |  | **4** |
| **15** | **Семинар/практикалық/ зертханалық сабақтар.** Спорт тақырыбындағы газет мәтінін аудару. 1800 иероглифтен тұратын мәтін. | **3** | **6** |
|  | **СӨЖ** Международные встречи. Конференций.  |  | **4** |
|  | **Аралық бақылау** |  | **30** |
|  | **Қорытынды емтихан** |  | **100** |